

INGMAR BRANTSCH

A fiatal brassói német költőre már külföldön is felfigyeltek: a stuttgarti Junge Akademie költői díjával és a müncheni Junge Akademie 4. ülészakának költői oklevelével tüntették ki ebben az évben.

Beszéd a harmincéves háború idejéből

*Az mulatságos volt,
inkább hálóköntös az ablakba,
semmint egy pohos.
Tisztelt igricek,
arra akarlak benneteket figyelmeztetni,
hogy a játékidő leteltével a vendégjog
lejár, és jobb,
ha nem várjátok meg a személyeteknek szóló tapsot.
Aztán meg szokjatok le
a széles, bárgyú vigyorról,
ezekben az időkben
az átszellemültségre kevés az alkalom.
Az egyik
csupa sültkrumpliból csinált mac inak kabátot.
Egy napig
kolbásznyakkendővel hordta.
Megkapta ezért
az eredetiség Nobel-díját.*

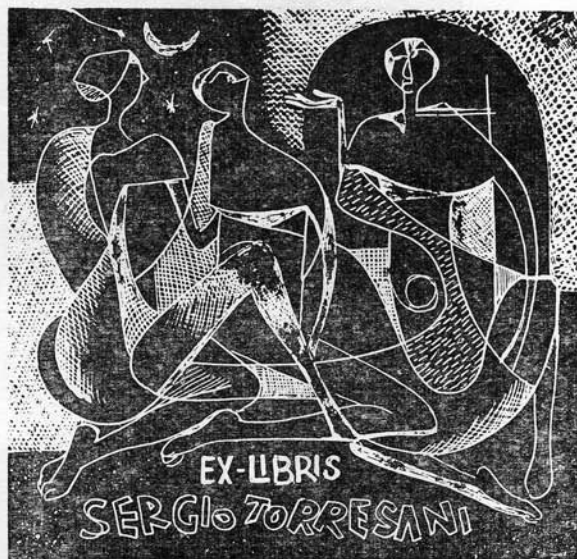
*A reménység kövei
a sivatag kenyere.*

Jancsik Pál fordítása

A tűzokádó El Greco

A tűzokádó El Greco
felgyújtja tengerek tükörképét.
A mennyegző: egyfajta égés.
Falakat nyit meg, s ha aztán
néhány széket helyreraknak és egy ablaküveget,
már minden rendben.
A Dél-Korea hűvöséből kedden
megérkező Hans Peter
felöltötte védőzubbonyát és eliszkolt.
Még csak az hiányzott, egy hangyaboly
fejéről, s egy üzemeltetett helikopter
puha, soha-zöld légsavarokkal,
amelyek önmagukba csukódtak:
ez törökök idején is így volt látható.
Mi azon az estén lakunk,
ahol ő őszinte, ostoba
mosollyal átment az utcákon.
Néhány megmaradt hajaszála
úgy villogott, mint egy szétmorzsolt hazugság-háló,
amire a cukrásznak sincs szüksége már.

Apáthy Géza fordítása



Sergio Tarquinio metszete